

LIBER SEXTUS.

Cap. 1.

I n h a l t.

Vier neue Kriege entstehen; der eine in Spanien.

Marco Aemilio Lepido, Q. Catulo consulibus, quum Sulla rempublicam composuisset ¹, bella nova exarserunt ²: unum in Hispania; aliud in Pamphylia et Cilicia ³; tertium in Macedonia; quartum in Dalmatia. Nam Sertorius, qui partium Marianarum fuerat, timens fortunam ceterorum, qui interemti erant ⁴, ad bellum commovit Hispanias. Missi sunt contra eum duces Q. Caecilius Metellus, filius eius, qui Iugurtham regem vicit, et L. Domitius, praetor. A Sertorii duce Hirtuleio Domitius occisus: Metellus vario successu ⁶ contra Sertorium dimicavit. Postea quum impar pugnae solus Metellus putaretur ⁷, Cn. Pompeius ad Hispanias missus

1. Rempublicam componere, die Ruhe im Staate herstellen.
2. Exardesco, 3. exarsi, eigentlich entbrennen: uneigentlich vom Kriege, entstehen, wo man auch oft sagt: es lodert die Flamme des Krieges auf.
3. Pamphylia war eine Provinz in Klein-Asien, welche am mittelländischen Meere lag. Cilicien, ebenfalls in Klein-Asien, der Insel Cypern gegenüber.
4. Fortuna, das Schicksal.
5. Qui interemti erant, die Ermordeten.
6. Vario successu, mit abwechselndem Glücke.
7. Impar pugnae putatur, er scheint dem Kriege nicht gewachsen zu sein.

est. Ita duobus ducibus adversis Sertorius fortuna varia saepe pugnavit. Octavo demum anno a suis occisus est ⁸, et finis ei bello datus per Cn. Pompeium adolescentem et Q. Metellum Pium: atque omnes prope Hispaniae in ditionem populi Romani redactae sunt. ⁹

8. Bei einem Gastmahle zu Osca (Huesca) Im J. Roms 682 und 72 J. vor Chr.

9. Omnes prope Hispaniae in ditionem P. R. redactae sunt; fast ganz Spanien (dieß- und jenseits des Ebro) wurde unter römische Voehmässigkeit gebracht.

Cap. 2.

Inhalt.

Der zweite in Macedonien.

Ad Macedoniam missus est Appius Claudius post consulatum. Levia proelia habuit contra varias gentes, quae Rhodopam provinciam incolebant ², atque ibi morbo mortuus est. Missus ei successor C. Scribonius Curio post consulatum. Is Dardanos vicit, et usque ad Danubium penetravit; triumphumque meruit, et intra triennium finem bello dedit.

1. Levia proelia, unbedeutende Treffen.

2. Rhodope war ein Gebirge in Thracien, dessen angränzende Gegenden hier Rhodopa provincia genannt werden.

Cap. 3.

I n h a l t.

Der dritte in Pamphylien und Cilicien.

Ad Ciliciam et Pamphyliam missus est P. Servilius ex consule ¹, vir strenuus. Is Ciliciam subegit, Lyciae ² urbes clarissimas oppugnavit et cepit, in his Phaselidem, Olympum; Corycum Ciliciae. ³ Isauros quoque aggressus ad deditionem redegit, atque intra triennium bello finem dedit. ⁴ Primus omnium Romanorum in Tauro iter fecit. ⁵ Revertens triumphum accepit, et nomen *Isaurici* meruit. ⁶

1. Ex consule, nach dem Konsulat, daher Exkonsul. Vir strenuus ein tapferer Mann.
2. Lycien war eine Landschaft Klein-Asiens, die zwischen Carien und Pamphylien lag.
3. Statt Ciliciae sollte es heißen Lyciae. Diese 3 Örter waren Raubnester; Phaselis lag an den Gränzen von Lycien und Pamphylien; Olympus an der Küste von Cilicien; Corycus aber in Lycien.
4. Aggressus est, et. — Isaurien war eine Landschaft in Klein-Asien, welche an Cilicien und das Taurische Gebirge gränzte, und von einem wilden und räuberischen Volke, das sich nicht unter den Gehorsam der Römer begeben wollte, bewohnt wurde; daher auch diesem Servilius, der es endlich bezwang, der Triumph zuerkannt wurde.
5. Taurus, ein großes Gebirge in Asien. Iter facere in Tauro, über den Taurus ziehen (mit einem Heere).
6. Von dem Lande Isaurien, welches er erobert hatte.

Cap. 4.

I n h a l t.

Der vierte Krieg in Dalmatien.

Ad Illyricum missus est C. Cosconius pro consule: multam partem Dalmatiae subegit, Salonas cepit ¹, et composito bello ² Romam post biennium rediit.

1. Saloná, eine vor Alters sehr angesehene und feste Stadt. Hier lebte Kaiser Diocletianus die letzten Jahre seines Lebens hindurch auf seiner schönen Villa.
2. Composito bello, nach geendigtem Kriege.

Cap. 5.

I n h a l t.

Unterdrückte bürgerliche Unruhen. Triumphe.

Iisdem temporibus consul M. Aemilius Lepidus, Catuli collega, bellum civile voluit commovere; intra tamen unam aestatem motus eius oppressus est. ¹ Ita uno tempore ² multi simul triumphi fuerunt: Metelli ex Hispania, Pompeii secundus ex Hispania, Curionis ex Macedonia, Servilii ex Isauria.

1. Motum opprimere, die Unruhe dämpfen.
2. Uno tempore, zu gleicher Zeit.

Cap. 6.

I n h a l t.

Nicomedes setzt die Römer zu Erben ein. Mithridates erneuert den Krieg.

Anno urbis conditae DCLXXVI. L. Licinio Lucullo, et M. Aurelio Cotta Coss. mortuus est Nicomedes, rex

Bithyniae, et testamento populum Romanum fecit heredem. Mithridates, pace rupta ¹, Bithyniam et Asiam rursus voluit invadere. Adversus eum ambo consules missi ², variam habuere fortunam. Cotta apud Chalcedonem victus ab eo acie, etiam intra oppidum coactus est et obsessus: ³ Sed quum se inde Mithridates Cyzicum transulisset ⁴, ut, Cyzico capta, totam Asiam invaderet ⁵, Lucullus ei alter consul occurrit ⁶; ac dum Mithridates in obsidione Cyzici commoratur ⁷, ipse eum a tergo obse-
dit, fameque consumsit ⁸, et multis proeliis vicit; postremo Byzantium (quae nunc Constantinopolis est) iugavit, navali quoque proelio duces eius Lucullus oppres-
sit. ⁹ Ita una hieme et aestate a Lucullo centum fere millia regis exstincta sunt. ¹⁰

1. Pacem rupit et: — Rumpere, brechen.
2. Missi sunt et variam habuere fortunam, oder: ambo consules, qui adversus eum missi sunt, variam etc.
3. Cotta, qui apud Chalcedonem ab eo acie victus erat, etc. Chalcedon ist eine Stadt in Bithynien am äußersten Ende des thracischen Bosporus. Sie lag auf der Erdenge einer Halbinsel; und hatte auf beiden Seiten Häfen. Gegenwärtig ist sie nur ein schlechtes Dorf, das die Griechen noch Chalcedona, die Türken aber Kadiköi oder Cadia nennen. — Intra oppidum cogi, in die Stadt eingeschlossen, gedrängt werden.
4. Cyzicum se transferre, sich nach Cyzicus begeben. Cyzicus, i. (gen. foemin.) ist eine Stadt in Mysien, einer Provinz Klein-Asiens, auf einer kleiner Halbinsel in dem sogenannten Propontis. Die Griechen sollen gegenwärtig ihre Trümmer Klein-Troja nennen.
5. Totam Asiam invadere, ganz Asien in Besitz nehmen.
6. Occurrere, entgegen rücken.
7. Commorari, sich verweilen, beschäftigen.
8. Schloß er ihn rückwärts ein und entkräftete ihn durch Hunger.
9. Opprimere aliquem navali proelio, Jemanden zur See, in einem Seetreffen, schlagen. — Lucullus schlug die königliche, durch Sturm getrennte Flotte bei Tenedos.
10. Regis copiarum oder militum wird darunter verstanden. — Er tödtete fast 100,000 Mann von des Königs Wählern.

Aufstand der Fechter in Italien.

Anno urbis Romae DCLXXVII. ¹ Macedoniam provinciam M. Licinius Lucullus accepit, consobrinus Luculli ², qui contra Mithridaten bellum gerebat. Et in Italia novum bellum subito commotum est. Septuaginta enim quatuor gladiatores, ducibus Spartaco, Crixo et Oenomao, effracto Capuae ludo, effugerunt ³, et per Italiam vagan-

1. Richtiger im 681.

2. Consobrinus ein Vaterbruderssohn, steht hier statt patruelis, Vetter. Er war es durch Annahme an Kindesstatt.

3. Septuaginta enim quatuor gladiatores effugerunt Capuae ludum et effugerunt, et quum per Italiam vagarentur etc. — Gladiatores waren Fechter, die mit einander auf Leib und Leben kämpfen mußten, um dem Volke dadurch eine Unterhaltung zu verschaffen. Sie mußten entweder mit reizenden Thieren kämpfen, oder auch einander selbst umbringen. Dergleichen Fechterspiele (spectacula gladiatorum) hießen auch munera, weil man glaubte, daß man durch sie den Verstorbenen eine Pflicht der Liebe erweise. Denn die Etrusker, von denen sich eigentlich diese Spiele herschreiben, und die Heiden überhaupt, trugen sich mit der Meinung, daß die Seelen der Verstorbenen nicht eher ruhen könnten, bevor nicht für sie ein versöhnendes Opfer von Menschenblut gebracht würde. Brutus führte diese Spiele i. J. 490 bei dem Leichbegängniß seines Vaters ein; im Anfange waren sie nur Kämpfe bei der Asche vornehmer Männer, nachher wurden sie auch zum Gedächtniß angesehenen Weiber gehalten, und endlich wurden die Fechter dem Volke zum Vergnügen bald von den Aedilen, bald von den Prätores, bald von den Quästoren, bald von den Konsulen, ja zuweilen von den Priestern bestellt. Die Fechter waren entweder gezwungene oder freiwillige. Jene waren Knechte und Gefangene; diese hingegen freie Leute, zuweilen nicht nur Ritter und Nachsheern, sondern auch sogar vornehme Frauenzimmer. Man erhielt und unterhielt sie in den Ring- oder Fechtschulen (in ludis), wo sie von einem Fechtmeister, der lan-

tes ⁴, paene non levius bellum in ea, quam Hannibal moverat, paraverunt. Nam multis ducibus, et duobus simul Romanorum consulibus victis ⁵, sexaginta fere milium armatorum exercitum congregaverunt ⁶, victique sunt in Apulia a M. Licinio Crasso proconsule, et post multas calamitates ⁷ Italiae, tertio anno, bello huic finis impositus.

sta hieß, gut gefüttert wurden, damit sie desto stärker und geschickter zum Fechten werden möchten.

Esfringere Capuae ludum, die Fechtschule zu Capua erbreehen. — Sie waren nemlich ein Eigenthum des Vorstehers dieser Schulen, und also Sklaven.

4. Vagari per Italiam, Italien durchstreifen.
5. Nachdem sie viele römische Feldherrn, und auf einmal zwei Konsuln (den Lentulus und C. Cassius) geschlagen hatten.
6. Exercitum congregare, ein Heer zusammen bringen.
7. Post multas calamitates, nach vielen Drangsalen.

Cap. 8.

Inhalt.

Lucullus setzt den Krieg gegen Mithridates fort.

Sexcentesimo octogesimo primo urbis conditae anno, P. Cornelio Lentulo, et Cn. Aufidio Oreste Coss. duo tantum gravia bella ¹ in imperio Romano erant, Mithridaticum et Macedonicum. Haec duo Luculli agebant ², L. Lucullus et M. Lucullus. L. ergo Lucullus post pugnam Cyzicenam, qua vicerat Mithridaten, et navalem, qua duces eius oppresserat, persecutus est eum, et recepta ³ Paphlagonia atque Bithynia, etiam regnum eius

1. Gravia bella, Kriege von Bedeutung, wichtige Kriege.

2. Agere, führen, das Kommando haben.

3. Recipere, wieder erobern.

invasit 4: Sinopen et Amison 5, civitates Ponti nobilissimas, cepit. Secundo proelio apud Cabira 6 civitatem, quo ingentes copias ex omni regno adduxerat Mithridates 7, quum XXX millia lectissima regis a quinque millibus Romanorum vastata essent 8, Mithridates fugatus est, et castra eius direpta. 9 Armenia quoque minor, quam tenuerat, eidem sublata est. Susceptus tamen est Mithridates post fugam a Tigrane, Armeniae rege, qui tunc ingenti gloria imperabat 10, Persas saepe vicerat 11, Mesopotamiam occupaverat 12, et Syriam, et Phoenices partem. 13

4. Invadere regnum, das Reich angreifen.

5. Sinope heißt jetzt Sinopi, Sinabi, und Sinopoli, und steht noch in gutem Flor wegen ihres vortrefflichen Hafens und eines Kupferbergwerks. — Amisos heißt jetzt Quinopoli, wird aber auch von den Türken Simiso genannt.

6. Cabira alte Stadt in Pontus, die hernach Diospolis hieß. Sie war die Residenz des Mithridates.

7. Ingentes copias adducere, eine große Kriegsmacht zusammen ziehen.

8. Quum hat nicht Bezug auf adduxerat, als das zunächst stehende, sondern steht in Verbindung mit: Secundo proelio fugatus est. — Vastare braucht man sonst nur von einem Lande, verwüsten, verheeren, hier heißt es zu Grunde richten.

9. Diripere castra, das Lager plündern.

10. Ingenti gloria imperare, mit großem Ruhme regieren.

11. So nennt Eutropius die Parther, weil sie Persien eingenommen hatten.

12. Mesopotamien, eine Landschaft Asiens zwischen den Flüssen Euphrat und Tigris, das jetzige Diarbel.

13. Ein Theil Syriens, dessen Hauptstadt Tyrus war.

Cap. 9.

I n h a l t.

Krieg mit Tigranes.

Ergo Lucullus, repetens hostem fugatum ¹, etiam regnum Tigranis, qui Armeniis imperabat, ingressus est ²: Tigranocerta ³, civitatem Armeniae nobilissimam cepit: ipsum regem cum sexcentis millibus clibanariorum ⁴, et centum millibus sagittariorum et armatorum venientem ⁵, XVIII millia militum habens ita vicit ⁶, ut magnam par-

1. Qui hostem fugatum repetebat, der die Auslieferung des flüchtigen Feindes begehrte.
2. Ingressi regnum, in das Gebiet einrücken.
3. Sie war von Tigranes zur Zeit des Mithridatischen Krieges erbauet, und nach ihm so genannt worden; indem das Wort *Certa* in der Parthischen, Armenischen und Syrischen Sprache eine Stadt bedeutet. Sie lag in der südlichen Gegend von Armenien, auf der Spitze eines steilen Berges zwischen den Quellen des Tigris und dem Berge Taurus. Tigranes bevölkerte sie mit den Einwohnern von verschiedenen Völkern, die er überwunden hatte. Lucullus nahm sie ohne großen Widerstand ein, weil die Einwohner, die aus verschiedenen Völkern bestanden, unter sich selbst nicht einig waren; und fand darin, außer einer unermesslichen Menge anderer schätzbarer Sachen, 8000 Talente baares Geld.
4. Clibanarius, ein geharnischter Reiter, der unsern Kürassieren ähnlich sein mochte. Ihr Panzer glich einem runden Ofen (*clibanus*); daher ihr Namen. — Uebrigens ist die Zahl 600,000 wahrscheinlich ein Versehen der Abschreiber statt 60000.
5. Qui veniebat. — Sagittarius, ein Bogenschütze. — Plutarch gibt eine andre Zahl an, nemlich 16,000 Pfeilschützen und Schleuderver, 55,000 Reiter, worunter 17,000 Kürassier waren und 150,000 Fußvolk. Appian setzt die Armee auf 250,000 Mann Infanterie und 50,000 Reiter.
6. Licet octodecim millia militum haberet. Deswegen sagte auch Tigranes beim Anrücken der römischen Armee in stolzer Sicherheit: Für Feinde sind ihrer zu wenig; zu einer Gesandtschaft zu viel.

tem Armeniorum deleverit. ⁷ Inde Nisibin profectus ⁸, eam quoque civitatem cum regis fratre cepit. Sed hi, quos in Ponto Lucullus reliquerat, cum exercitus parte, ut regiones victas etiam Romanorum tuerentur ⁹, negliger se et avare agentes ¹⁰, occasionem iterum Mithridati in Pontum irrumpendi ¹¹ dederunt, atque ita bellum renovatum est. Lucullo paranti, capta Nisibi, contra Persas expeditionem, successor est missus. ¹²

7. Delere, erlegen.

8. Nisibin profectus est et etc. Nisibis war eine sehr große und volkreiche Stadt in Mesopotamien, die auch Antiochia Mygdonia hieß.

9. Damit sie die eroberten Länder decken, behaupten sollten, von tueor.

10. Quia se negligenter et avare agebant (statt gerebant) weil sie geizig und unachtsam waren.

11. In Pontum irrumperere, in Pontus einfallen.

12. Lucullo, qui capta Nisibi expeditionem in Persas parabat successor missus est. — Nämlich Pompejus der Große.

Cap. 10.

Inhalt.

Thaten des M. Lucullus.

Alter autem Lucullus, qui Macedoniam administrabat, Bessis ¹ primus Romanorum intulit bellum, atque eos ingenti proelio in Haemo ² monte superavit: oppidum Uscudamam ³, quod Bessi habitabant; eodem die, quo

1. Die Bessen, ein Volk in Thracien, in den Gegenden des Rhodopäischen Gebirges. Sie trieben Räuberei.

2. Der Berg Hämus heißt jetzt Thengie oder Tschengie; er ist der höchste unter allen thracischen Gebirgen, und scheidet Romanien gegen Norden von Bulgarien.

3. Uscudama hält man für das jetzige Adrianopel.

aggressus est, vicit; Cabylen ⁴ cepit; usque Danubium penetravit. ⁵ Inde multas supra Pontum ⁶ positas civitates aggressus est. Illic Apolloniam ⁷ evertit; Calatin, Parthenopolin, Tomos, Histrum, Burziaonem ⁸ cepit, bello quo confecto, Romam rediit. Ambo tamen triumphaverunt: Lucullus, qui contra Mithridaten pugnaverat, maiori gloria ⁹, quam tantorum regnorum victor redisset.

4. Oder Callybe, auch eine Stadt der Bessen.

5. Penetrare, vordringen.

6. Supra Pontum, jenseits des Pontus (nemlich euxinus, das schwarze Meer.)

7. Eine Stadt am schwarzen Meere; an der Gränze von Thracien und Mösien.

8. Lauter Dertter am schwarzen Meere.

9. Verstehet sich triumphavit.

Cap. 11.

Inhalt.

Cretischer Krieg.

Confecto bello Macedonico, manente Mithridatico ¹; quod, recedente Lucullo ², rex collectis auxiliis reparaverat, bellum Creticum ³ ortum est. Ad id missus Caecilius Metellus, ingentibus proeliis intra triennium omnem provinciam cepit, appellatusque est *Creticus*, atque ex insula triumphavit. Quo tempore Lybia quoque Romano imperio per testamentum Apionis, qui

1. Quum Mithridaticum (bellum) maneret, während der Mithridatische noch fortbauerte.

2. Recedente Lucullo, nach der Entfernung des Lucullus.

3. So hieß er von der Insel Creta, jetzt Candia genannt. Das Verlangen nach dieser schönen Insel war die Hauptursache sie zu bekriegen.

rex eius fuerat, accessit 4; in qua inelitae civitates erant, Berenice, Ptolemais et Cyrene.

4. Lybia accessit rom. imperio, Lybien, kam zu dem römischen Reiche. Eutropius versteht hier unter Lybien bloß die Cyrenäische Provinz. Sonst hat Lybien bei den Erdbeschreibern der Alten einen ungleich größern Umfang.

5. Inelitae civitates, die berühmten Städte.

Cap. 12.

Inhalt.

Pompejus besiegt die Seeräuber, den Tigranes und Mithridates.

Dum haec geruntur, Piratae ¹ omnia maria infestabant ita, ut Romanis, toto orbe victoribus ², sola navigatio tuta non esset. Quare id bellum Cn. Pompeio decretum est; quod intra paucos menses ³, ingenti et felicitate et celeritate confecit. ⁴ Mox ei delatum ⁵ bellum etiam contra regem Mithridaten et Tigränen: quo suscepto, Mithridaten in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit: quadraginta millibus eius occisis, viginti tantum de exercitu suo perdidit, et duos centuriones. Mithridates eum uxore fugit, et duobus comitibus. ⁶ Neque multo post, quum in suos saevi-

1. Piratae infestant maria, die Seeräuber machen die Meere unsicher.

2. Qui toto orbe victores erant.

3. Ungefähr in 6 Monaten. Andre geben nur 3 an.

4. Conficere, zu Ende bringen, vollenden. 72 Galeeren wurden dabei versenkt, 306 genommen, 120 Räuberhafsen oder Festungen am Ufer zerstört, 10,000 Seeräuber im Gefecht getödtet, und 20,000 die sich ergeben hatten, blieben bis zu Ende des Krieges Gefangene.

5. Deferre, auftragen.

6. Comes, der Begleiter.

ret 7, Pharmacis, filii sui, apud milites seditione, ad mortem coactus, venenum hausit. ⁸ Hunc finem habuit Mithridates. Periit autem apud Bosporum ⁹, vir ingentis industriae consillique. ¹⁰ Regnavit annis sexaginta, vixit septuaginta duobus; contra Romanos bellum habuit annis quadraginta.

7. Saevire in suos, sich grausam gegen die Seinigen betragen.
8. Seditione filii sui apud milites ad mortem coactus est et venenum hausit. Dieß war aber ohne Wirkung, weil Mithridates durch Gegenäste seinen Leib dagegen verwahrt hatte. Ein Gallischer Name: Vitonius erstach ihn.
9. Nämlich Cimmerium.
10. Vir ingentis industriae consillique, ein Mann von ungemeiner Thätigkeit und Geisteskraft.

Cap. 13.

Inhalt

Tigranes unterwirft sich.

Tigrāni deinde Pompeius bellum intulit. ¹ Ille se ei dedit, et in castra Pompeii sexto decimo milliaro ab Artaxata ² venit, ac diadēma suum, quum procubisset ad genua Pompeii ³, in manibus ipsi collocavit ⁴, quod ei Pompeius reposuit, honorificeque eum habitum ⁵, re-

1. Dieß geschah schon vor dem Tode des Mithridates.
2. Die Hauptstadt von ganz Armenien und der Wohnsitz der Armenischen Könige. Sie wurde von dem Könige Artaxas auf den Rath des Hannibals angelegt.
3. Procumbere ad genua alicuius, Jemanden zu Füßen fallen.
4. Diadema, das Diadem, eine weiße Kopfbinde, die ehemals das Zeichen der Könige war, und nach dem Asiatischen Zug auf verschiedene Art gezieret wurde. Collocare alicui in manibus, Jemanden in die Hände geben.
5. Et quamvis eum honorifice haberet, parte tamen regni multavit, und obwohl er ihn mit aller Achtung behandelte, so wurde

gni tamen parte multavit, et grandī pecunia. Adempta est ei Syria, Phoenicē, Sophene ⁶ sex millia praeterea talentorum argenti ⁷, quae populo Romano daret, quia bellum sine causa Romanis commovisset.

ihm doch die Abtretung eines Theils seines Reiches und eine gro-
ße Geldstrafe auferlegt.

6. Adimere, abnehmen. — Sophone, ist ein Theil von Armenien.

7. Dieß macht über 7 Millionen Gulden.

Cap. 14.

I n h a l t.

Fernere Thaten des Pompejus.

Pompeius mox etiam Albanis ¹ bellum intulit, et eorum regem Oroden ter vicit; postremo per epistolas et munera rogatus ²; veniam ei ac pacem dedit. Iberiae quoque regem Artocen ³ vicit acie, et in deditionem accepit. ⁴ Armeniam minorem Deiotaro, Galatae regi ⁵, donavit, quia socius belli Mithridatici fuerat. ⁶ Attalo et Pylaemeni Paphlagoniam reddidit; Aristarchum Colchis regem imposuit. ⁷ Mox Ituraeos ⁸ et Arabas vi-

1. Die Albaner ein scythisches Volk, das an dem Kaukasischen Gebirge und dem Kaspischen Meere wohnte.
2. Rogatus est et etc. Er ließ sich durch Briefe und Geschenke erbitten, und verzieh ihm (dem Orodes).
3. Iberien ist eine Landschaft zwischen dem schwarzen und Kaspischen Meere.
4. Artocen in deditionem accepit, Artoces ergab sich ihm.
5. Eine Provinz Klein-Asiens am schwarzen Meere. Sie hatte ihren Namen von den Galliern, die ehemals aus ihrem Lande hierher gekommen waren und sich daselbst niedergelassen hatten.
6. Socius belli Mithr. ein Bundesgenosse im Mithridatischen Kriege.
7. Regem imponere Colchis, den Kolchiern einen König geben Colchis heißt jetzt Mingrelien am schwarzen Meere.
8. Die Ituräer ein Volk in Syrien, deren Land Gilead hieß.

cit 9; et quum venisset in Syriam, Seleuciam 10, vicinam Antiochiae 11 civitatem, libertate donavit, quod regem Tigranen non recepisset. Antiochensibus obsides reddidit: aliquantum agrorum Daphnensibus dedit, quo locus ibi spatiosior fieret 12, delectatus amoenitate loci, et aquarum abundantia. 13 Inde ad Iudaeam transgressus 14, Hierosolyma, caput gentis 15, tertio mense cepit 16, duodecim millibus Iudaeorum occisis, ceteris in fidem acceptis. 17 His gestis 18, in Asiam se recepit, et finem antiquissimo bello dedit. 19

9. Arabas, der griech. Accusat. plur. Er besiegte nur einige Horden der Araber am Libanus; nach Arabien selbst kam er nicht.
10. Lag an der Küste von Syrien und ist nicht mehr vorhanden.
11. Antiochia war die Hauptstadt vom Syrischen Reiche, oder vielmehr von ganz Asien, am Orontes. Sie hatte prächtige Gebäude und war ein berühmter Sitz der Wissenschaften. Jetzt heißt sie Antalia.
12. Damit dort der Hain geräumiger würde.
13. Quia delectatus est amoenitate loci, weil ihm die Lage des Ortes, (die Annehmlichkeit der Gegend) behagte. — Daphne war ein mittelmäßiges Dorf und ein großer Hain mit wasserreichen Quellen, mit einem Tempel des Apollon Daphneus und mit einem Asylum (Zufluchtsort, Freistätte) der Diana versehen. Es lag in der Nähe von Antiochia, daher es auch die Vorstadt von Antiochien genannt wird. Es war wegen des daselbst herrschenden Luxus und der wollüstigen Lebensart berüchtigt.
14. Transgressus est et Hierosolyma cepit. Er gieng nach Judäa und eroberte Jerusalem.
15. Caput gentis, die Hauptstadt des Volkes.
16. An einem Festtage, 543 Jahre nach der Zerstörung des ersten Tempels durch Nebukadnezar. Pompejus bewies sich im Allerheiligsten des Tempels sehr ordentlich. Die Stadt verlor ihre Mauern und die Nation ihre Unabhängigkeit.
17. Postquam duodecim millia Iudaeorum caesa essent. — Ceteros in fidem accipere, die übrigen nach der Uebergabe begnadigen.
18. His gestis, hierauf.
19. Antiquissimum bellum, der sehr lange Krieg.

Cap. 15.

I n h a l t.

Verschwörung des Catilina.

M Tullio Cicerone oratore, et C. Antonio Coss. anno ab urbe condita DCLXXXIX. ¹ L. Sergius Catilina, nobilissimi generis vir, sed ingenii pravissimi ², ad delendam patriam coniuravit ³ cum quibusdam, claris quidem, sed audacibus viris. ⁴ A Cicerone urbe expulsi sunt ⁵: socii eius deprehensi, in carcere strangulati sunt. ⁶ Ab Antonio, altero consule, Catilina ipse proelio victus est et interfectus. ⁷

1. Richter im 691.
2. Vir ingenii pravissimi, ein Bösewicht vom ersten Range.
3. Coniurare ad delendam patriam, eine Verschwörung zur Vertilgung seiner Vaterstadt machen.
4. Audax, verwegen.
5. Bloss durch seine erste Feuervolle Rede gegen ihn.
6. Seine Mitgenossen wurden ergriffen und im Gefängnisse erwürgt.
7. Catilina stürzte sich mit den wenigen, die noch bei ihm ausgehalten hatten, in den Haufen seiner Feinde und kam daselbst ums Leben.

Cap. 16.

I n h a l t.

Triumph des Metellus und Pompejus.

Sexcentesimo nonagesimo anno ab urbe condita ¹ C. Iunio Silano: et L. Murenæ Coss. Metellus de Creta triumphavit: Pompeius de bello Piratico et Mithridatico.

1. Richter im 692.

Nulla unquam pompa triumphi similis fuit. ² Ducti sunt ante eius currum filii Mithridatis, filius Tigranis, et Aristobulus, rex Iudaeorum: praelata est ingens pecunia, auri atque argenti infinitum pondus. ³ Hoc tempore nullum per orbem terrarum grave bellum erat. ⁴

2. Nie wurde ein Triumph mit solcher Pracht gehalten. Nulla unquam ist zierlich statt nunquam ulla pompa similis fuit.
3. Gold und Silber ohne Zahl.
4. Grave bellum, ein Hauptkrieg.

Cap. 17.

I n h a l t.

Cäſars Kriege in Gallien.

Anno urbis conditae DCXCIII. ¹ C. Iulius Caesar, qui postea imperavit ², cum L. Bibulo consul est factus. Decreta est ei Gallia et Illyricum, cum legionibus decem. ³ Is primo vicit Helvetios ⁴, qui nunc Sequani appellantur. ⁵ Deinde vincendo per bella gravissima us-

1. Nichtiger im 695.
2. Qui postea imperavit, der nachher unumschränkter Herr von Rom geworden ist.
3. Nur 4 Legionen; er errichtete aber fast alle Jahre neue.
4. Sie wohnten schon damals in den Gränzen des heutigen Helvetiens oder der Schweiz, und wagten einen Einfall in das benachbarte Gallien, um in einem minder rauhen Lande ihre Wohnungen aufschlagen und sich weiter ausbreiten zu können.
5. Daß die Sequaner (ein an Helvetien gränzendes Volk in Gallien, das bereits vor der Zeit dieses Krieges vorhanden war) die nemliche Nation nach der Erzählung unsers Eutropius gewesen sein soll, ist falsch. Cäsar (in dessen erstem Buche de bello Gallico die Geschichte dieses Krieges ursprünglich erzählt wird) beſahl ihnen, nachdem er einen vollkommenen Sieg über sie erhalten hatte, wieder nach Haus zu ziehen, und das geschah auch.

que ad Oceanum Britannicum processit. ⁶ Domuit autem annis novem fere omnem Galliam, quae inter Alpes, flumen Rhodanum, Rhenum et Oceanum est, et circuitu patet ad bis et tricies centena millia passuum. ⁷ Britannis mox bellum intulit ⁸: quibus ante eum ne nomen quidem Romanorum cognitum erat ⁹; et eos quoque victos, obsidibus acceptis, stipendiarios fecit. ¹⁰ Galliae autem tributi nomine annum imperavit sestertium quadringenties ¹¹, Germanosque trans Rhenum aggressus, immanissimis proeliis vicit. ¹² Inter tot successus ¹³

Doch vielleicht ist dieses: qui nunc Sequani adpellantur wieder nichts als ein Einschleffel eines Abschreibers.

6. Processit usque ad oceanum Britannicum, er drang bis an das Brittanische Meer vor. — Dieses ist der sogenannte Kanal zwischen Frankreich und England.
7. Er nahm das ganze Transalpinische Gallien (wozu auch die Schweiz, die Niederlande und Deutschland jenseits des Rheins gehörten) ein, unterwarf den Römern 300 Nationen, von denen die meisten bisher noch unbekannt waren: einige derselben behielten ihre Freiheit, oder wurden Bundesgenossen der Römer; die meisten mußten Tribut geben:
8. So hießen ehemals, und jetzt wieder, die Engländer und Schotten.
9. Denen vor ihm nicht einmal der Namen der Römer bekannt war
10. Et eos quoque stipendiarios, fecit, postquam vicerat et obsides acceperat. — Stipendiarium aliquem facere. Jemanden zinsbar machen. Stipendarius, a, um, von stipendium (stips und pendo) was einzeln gezahlt wird, daher den Sold, die Befoldung, der Tribut, die Abgabe.
11. Sestertium, contrahit statt Sestertiorum, weil sich centena millia darunter versteht; also: 40 Millionen Sestertien, welches im Konventions-Gelde beiläufig 3,274,000 Gulden betragen mochte. — Der Sesterz war nemlich eine Silbermünze, die etwas über $2\frac{1}{2}$ Asses betrug, im Konventions-Gelde etwa 1 Groschen $3\frac{1}{2}$ Pfennige und unter den Kaisern nicht geschlagen wurde.
12. Immanissimis proeliis, in sehr blutigen Schlachten. — Cäsar war zwar über den Rhein zweimal gegangen, kam aber immer ohne Heldenthaten zurück. Sollte denn auch schon Eutrop — wie in unsern Zeiten so Viele — Cäsars Commentarien nicht gelesen haben?
13. Inter tot successus, bei einem so glücklichen Erfolg.

ter male ¹⁴ pugnavit: apud Arvernos ¹⁵ semel praesens ¹⁶, et absens in Germania bis. Nam legati eius duo, Titurius et Aurunculeius, per insidias caesi sunt. ¹⁷

14. Male, unglücklich.

15. Ein Volk in Gallien. Die Provinz Auvergne in Frankreich soll ihren Namen von diesem Volke, als ihren ehemaligen Bewohnern erhalten haben.

16. In eigener Person. S. Cäsars Commentarien vom gall. Kriege 7. B. S. 50.

17. Per insidias caedi, durch eine Kriegslist unkommen. Eutrop führt nur 2 Unfälle an und scheint die Niederlage der 2 Legaten für abgesonderte Unglücksfälle anzunehmen, welches aber nicht der Fall ist. Cäsars dritter Unstern war der Verlust der Glotte. S. Sueton im J. Caesar §. 25.

Cap. 18.

Inhalt.

Parthischer Krieg des Crassus.

Circa eadem tempora, anno urbis conditae DCXCVII: ¹, M. Licinius Crassus, collega Cn. Pompei Magni in consulatu secundo, contra Parthos missus est ², et quum circa Carras ³ contra omina et auspicia dimicasset ⁴, a Surena, Orodis regis duce, victus, ad postremum in-

1. Richtigter im 699.

2. Ein asiatisches Volk im vordern Theile Asiens.

3. Circa Carras, in der Gegend von Carrä. (Eine Stadt in Mesopotamien.)

4. Contra omina et auspicia dimicare, der bösen Vorbedeutungen ungeachtet streiten; sich in ein Treffen einlassen. — Die bösen Vorbedeutungen waren folgende: 1. Der Volkstribun Atticus verwünschte ihn, weil er Bundesgenossen ohne Ursache bekriegete. 2. Sein Pferd fiel in den Euphrat. 3. Der Platz, worauf das Lager sollte geschlagen werden, wurde vom Blitz getroffen.

terfectus est cum filio, clarissimo et praestantissimo iuvene. ⁵ Reliquiae exercitus per C. Cassium quaestorem servatae sunt ⁶, qui singulari animo perditas res tanta virtute restituit ⁷, ut Persas, rediens trans Euphraten ⁸, crebris proeliis vinceret.

5. Clarissimus et praestantissimus iuvenis, ein äußerst berühmter und vortrefflicher junger Mann.
6. Reliquias exercitus servare, die Ueberbleibsel des Heeres retten.
7. Perditas res restituere, den erlittenen Verlust wieder gut machen. — Singulari animo durch ausgezeichneten Muth.
8. Quum trans Euphratem rediret, bei seinem Rückzuge über den Euphrat. Euphrat, auch Phrat genannt, ist der bekannte Fluß in Asien, der in Armenien entspringt, Syrien und Babylonien durchströmt, und in den Persischen Meerbusen fällt.

Cap. 19.

Inhalt.

Bürgerlicher Krieg zwischen Cäsar und Pompejus.

Hinc iam bellum civile successit execrandum et lacrimabile ¹, quo, praeter calamitates, quae in proeliis acciderunt, etiam populi Romani fortuna mutata est. ² Caesar enim, rediens ex Gallia ³ victor, coepit poscere alterum consulatum ⁴, atque ita, ut sine dubietate ⁵ ei

1. Bellum execrandum et lacrimabile, der abscheuliche und beweisenswürdige Krieg. — Cäsar beschreibt ihn selbst in 3 Büchern.
2. Fortuna romani nominis mutata est, die römische Staatsverfassung hat eine Veränderung erlitten.
3. Quum e Gallia rediret.
4. Alterum consulatum, daß er zum zweiten Mal zum Consul gemacht werden sollte.
5. Sine aliqua dubietate, ohne einigem Bedenken. — Dubietas ist ein aus Eutrops Zeitalter herkommendes Wort, welches ein Studirender nicht gebrauchen darf, weil er bessere von der nemlichen Bedeutung hat.

aliqua deferretur. ⁶ Contradictum est a Marcello Cos., a Bibulo, a Pompeio, a Catone, iussusque ⁷ dimissis exercitibus ⁸ ad urbem redire. Propter quam iniuriam ⁹ ab Arimino, ubi milites congregatos habebat, adversum patriam cum exercitu venit. Consules cum Pompeio, senatusque omnis atque universa nobilitas ex urbe fugit, et in Graeciam transiit; apud Epirum, Macedoniam, Achaïam, Pompeio duce, senatus contra Caesarem bellum paravit.

6. Deferre, übertragen.

7. Jussus est, es wurde ihm befohlen. Nach iubeo steht sonst auch gut ut.

8. Exercitus dimittere et. — Dimittere exercitus, das Kommando niederlegen. Nach der römischen Verfassung mußte nemlich ein jeder in Person um ein Amt anhalten.

9. Iniuria eine unbillige Forderung — so nannte es Cäsar und seine Parthey; eigentlich aber war es nichts, als was die Gesetze aussprachen.

Cap. 20.

Inhalt.

Fortsetzung des bürgerlichen Krieges.

Caesar, vacuum urbem ingressus ¹, dictatorem se fecit. Inde Hispanias petiit. Ibi Pompeii exercitus validissimos ² et fortissimos cum tribus ducibus, L. Afranio, M. Petreio, M. Varrone, superavit. Inde regressus, in Graeciam transiit, adversum Pompeium dimicavit. Primo proelio ³ victus est et fugatus; evasit tamen, quia

1. Ingressus est et — Er wurde erst Dictator nach seiner Zurückkunft aus Spanien; auch machte er sich nicht selbst zum Dictator, sondern das Volk ertheilte ihm diese Würde auf Anrathen des Lepidus.

2. Validissimus exercitus, eine sehr starke Heeme.

3. Primo proelio, bei Dyrrhachium (Durazzo) im griechischen Syrien, dem heutigen Albanien, wo Pompejus seine Magazine hatte.

nocte interveniente ⁴ Pompeius sequi noluit; dixitque Caesar, *nec* ⁵ *Pompeium scire vincere, et illo tantum die se* ⁶ *potuisse superari.* Deinde in Thessalia apud Palaeopharsalum ⁷, productis utrimque ingentibus copiis ⁸, dimicaverunt. Pompeii acies habuit XL millia peditum, equites in sinistro cornu ⁹ sexcentos, in dextro quingentos; praeterea totius Orientis auxilia ¹⁰, totam nobilitatem, innumeros senatores, praetorios, consulares, et qui magnorum iam bellorum victores fuissent. ¹¹ Caesar in acie sua habuit peditum non integra XXX millia, equites mille.

4. Nocte interveniente, wegen einbrechender Nacht. Oder: quum nox interveniret.
 5. Nec. statt et non.
 6. Se, d. i. Caesar.
 7. Andere nennen sie auch Pharsalus, jetzt heißt sie Farsa. — Thessalien liegt in Griechenland am Ägäischen Meere.
 8. Produxerunt utrimque ingentes copias, et — Eine ungeheure Macht führten sie von beiden Seiten in das Feld.
 9. Cornu der Flügel. — Nach andern bestand die Armee des Pompejus aus 45,000 Mann Infanterie und 7,000 Kavallerie. Caesar aber hatte ungefähr 22,000 Mann Infanterie und 1,000 Mann Kavallerie bei sich.
 10. Totius Orientis auxilia, die Hilfsvölker aus dem ganzen Orient.
 11. Die Lesart *populorum victores* (Sieger großer Völker) statt *bellorum* scheint ungleich besser zu sein.

Cap. 21.

Inhalt.

Tod des Pompejus.

Nunquam adhuc Romanae copiae in unum, neque maiores, neque melioribus ducibus ¹, convenerant, totum

1. Neque maiores, neque melioribus ducibus, weder in größerer

terrarum orbem facile subacturae ², si contra barbaros ducerentur. Pugnatum tamen est ingenti contentione ³, victusque ad postremum Pompeius, et castra eius direpta sunt. Ipse fugatus Alexandriam ⁴ petiit, ut a rege Aegypti, cui tutor ⁵ a senatu datus fuerat propter iuvenilem eius aetatem, acciperet auxilia; qui fortunam magis, quam amicitiam secutus ⁶, occidit Pompeium; caput eius et annulum Caesari misit. Quo conspecto ⁷, Caesar etiam lacrimas fudisse dicitur ⁸, tanti viri intuens caput ⁹, et generi quondam sui. ¹⁰

Anzahl, noch unter bessern Anführern. — Das letzte ist richtig, das erstere aber, wenn die oben angegebene Stärke beiden Armeen die wahre ist, nicht; denn oft waren schon größere römische Armeen beisammen.

2. Quae — facile subacturae fuissent, welche leicht — hätten bezwingen können.
3. Ingenti contentione pugnare, mit ungemeiner Anstrengung kämpfen.
4. Alexandria, eine Seestadt in Aegypten, die ihre Entstehung von Alexander dem großen hatte. Die Türken nennen sie jetzt Scandaria.
5. Tutor, der Vormund.
6. Magis fortunam quam amicitiam sequi, mehr auf die Glücksstände als auf die Freundschaftspflicht Rücksicht nehmen. — (Wird mit et aufgelöst.)
7. Quo conspecto statt: quum hoc (caput) conspexisset.
8. Lacrimas fundere, Thränen vergießen.
9. Cum intueretur, beim Anblicke.
10. Gener, der Schwiegersohn. Cäsars Tochter nemlich, Julia, war an Pompejus verheirathet, aber damals schon gestorben.

Mox Caesar Alexandriam venit. Ipsi quoque Ptolemaeus parare voluit insidias ¹; qua causa regi bellum illatum est. Victus in Nilo periit ², inventumque est corpus eius cum lorica aurea. ³ Caesar Alexandria potitus, regnum Cleopatrae dedit, Ptolemaei sorori, cum qua consuetudinem stupri habuerat. ⁴ Rediens inde Caesar Pharnacem, Mithridatis Magni filium, qui Pompeio in auxilium apud Thessaliam fuerat ⁵, rebellantem in Ponto ⁶, atque multas populi Romani provincias occupantem, vicit acie; postea ad mortem coëgit. ⁷

1. Insidias parare, nachstellen. — Qua causa, ff. qua de causa,
2. In Nilo perire, im Nile ertrinken.
3. Lorica aurea, ein goldener Harnisch.
4. Mit welcher er einen unerlaubten Umgang gehabt hatte.
5. Statt in auxilium wäre besser der Dativ.
6. Qui in Ponto rebellabat.
7. Ad mortem cogere aliquem, Jemand nöthigen, sich das Leben zu nehmen.

Inde Romam regressus, tertio se consulem fecit cum M. Aemilio Lepido, qui ei dictatori ¹ magister equitum ante annum fuerat. Inde in Africam profectus est, ubi

1. Quum Dictator esset, bey seiner Diktatur.

infinita nobilitas ² cum Iuba, Mauritaniae rege ³, bellum reparaverat. Duces autem Romani erant P. Cornelius Scipio, ex genere antiquissimo Scipionis Africani (hic etiam socer Pompeii Magni fuerat) ⁴: M. Petreius, Q. Varus, M. Porcius Cato, L. Cornelius Faustus, Sullae dictatoris filius. Contra hos, commisso proelio ⁵, post multas dimicationes ⁶ victor fuit Caesar. Cato, Scipio, Petreius, Iuba, ipsi se occiderunt. ⁷ Faustus, Pompeii gener, a Caesare interfectus est.

2. Infinita nobilitas, eine zahllose Menge vornehmer Standespersonen.
3. Mauritaniae rege. Er war König in Numidien, und ein Sohn Hiempfal II. In Mauritanien regierten damals Boghus und Bogud.
4. Socer Pompeii, der Schwiegervater des Pomp. indem er seine Tochter Kornelia an denselben nach dem Tode der Julia verheirathet hatte.
5. Commisso proelio, als es zum Treffen kam. (Bei Tapsus in Afrika.)
6. Post multas dimicationes, nach vielfältigen Gefechten.
7. Cato, mit dem Beinamen Uticensis, weil er in Utica starb. — Alle waren entschlossen sich zu ergeben; nur Cato nicht. Nachdem er also hinlänglich für das Entkommen seiner Mitbürger gesorgt hatte, ging er ins Bad, von da an eine kleine Mahlzeit, las während der Nacht Platos Gespräch über die Unsterblichkeit der Seele, Phädon betitelt, zweimal durch, und erstach sich dann. Man versuchte umsonst, ihn zu verbinden; er riß die Wunde auf, und starb dabei. Er hatte noch nicht das 50. Jahr erreicht.

Cap. 24.

I n h a l t.

Cæsars Krieg in Spanien.

Post annum Caesar Romam regressus, quarto se consulium fecit, et statim ad Hispanias est profectus; ubi Pom-

peii filii, Cnaeus et Sextus, ingens bellum reparaverant.¹ Multa proelia fuerunt; ultimum apud Mundam civitatem², in quo adeo Caesar paene victus est, ut, fugientibus suis, se voluerit occidere³, ne post tantam rei militaris gloriam, in potestatem adolescentium, natus annos sex et quinquaginta, veniret. Denique reparatis suis vicit⁴; ex Pompeii filiis maior occisus est, minor fugit:

1. Ingens bellum reparare, einen sehr großen Krieg vom neuen erregen.
2. Munda, eine sehr schöne Stadt in Andalusien, mit einem prächtigen Tempel der Ceres, nicht weit vom jetzigen Dorfe Munda.
3. Ut se voluerit occidere, quum sui fugerent. — Die Ursache ist hinzugesetzt, um nicht nach einem so großen im Kriege bereits erworbenen Ruhme als ein Mann von 56 Jahren (eigentlich war er damals 55 Jahre alt) so jungen Leuten in die Hände zu fallen. — So veränderlich ist das Kriegsglück!
4. Denique suos reparavit et vicit. Doch zuletzt brachte er die Seinigen wieder in Ordnung u. s. w.

Cap. 25.

I n h a l t.

Cæsars Ermordung.

Inde Caesar, bellis civilibus toto orbe compositis, Romam rediit¹; agere insolentius coepit², et contra consuetudinem Romanae libertatis. Quum ergo et honores ex sua voluntate praestaret³, qui a populo antea deferbantur, nec Senatui ad se venienti⁴ assurgeret, aliaque

1. Inde Caesar Romam rediit, postquam. —
2. Insolentius (von insolenter) agere, sich hochmüthig betragen, d. i. ungewöhnliche Dinge vornehmen.
3. Honores ex sua voluntate praestare, Ehrenstellen nach seinem Belieben austheilen.
4. si ad se veniret.

regia ac paene tyrannica faceret ⁵, coniuratum est in eum a LX vel amplius senatoribus equitibusque Romanis. Praecipui fuerunt inter coniuratos duo Bruti, ex eo genere Bruti, qui primus Romae consul fuerat, et reges expulerat; C. Cassius et Servilius Casca. Ergo Caesar, quum senatus die inter ceteros ⁶ venisset ad curiam, XXIII vulneribus confossus est. ⁷

5. Alia regia ac paene tyrannica facere, sich in andern Stücken auch wie ein König und unumschränkter Herr betragen.

6. Inter ceteros, mit den übrigen.

7. Confodi, durchbohret, erstochen werden. — Es geschah den 15. März, i. J. d. St. 708.